

State and Public Sector Employees Discipline Law

chapter one

Article 1

The text of Paragraph (2) of this Article has been repealed by virtue of the First Amendment Law to the State Employees Discipline Law

And the Socialist Sector No. (14) for the year 1991, No. 5 for the year 2008, and replaced by the following text. The expressions contained in this law have the meanings indicated to them:

قانون انضباط موظفي الدولة والقطاع العام

الفصل الأول

المادة ١

الغى نص الفقرة (٢) من هذه المادة بموجب قانون التعديل الأول لقانون انضباط موظفي الدولة والقطاع الاشتراكي رقم (١٤) لسنة ١٩٩١ ، رقمه ٥ لسنة ٢٠٠٨ ، واستبدلت بالنص الآتي يقصد بالتعابير الواردة في هذا القانون المعاني المبينة ازاءها :

First: The Minister: The competent minister, and the head of an entity that is not affiliated with a ministry is considered a minister for the purposes of this law.

Second: - Head of the department: the undersecretary of the ministry and a person of his rank with special grades who manage a specific formation, and the general manager or any other employee authorized by the minister to impose the penalties stipulated in this law.

اولاً :- الوزير : الوزير المختص ويعتبر رئيس الجهة غير المرتبطة بوزارة وزيراً للأغراض هذا القانون .

ثانياً:- رئيس الدائرة : وكيل الوزارة ومن هو بدرجته من اصحاب الدرجات الخاصة ممن يديرون تشكياً معيناً والمدير العام او أي موظف آخر يخوله الوزير صلاحية فرض العقوبات المنصوص عليها في هذا القانون .

Third: The employee: Every person to whom a job has been entrusted within the cadre of the ministry or an entity not affiliated with a ministry.

ثالثاً :- الموظف : كل شخص عهدت اليه وظيفة داخل ملاك الوزارة او الجهة غير المرتبطة بوزارة .

Fourth: The Council: The General Disciplinary Council formed under Law No. 65 of the State Consultative Council 1979

Fifth: The Committee: The investigative committee formed by the minister or the head of the department for the purposes of this law.

رابعاً : المجلس : مجلس الانضباط العام المشكل بموجب قانون مجلس شوري الدولة رقم ٦٥ لسنة ١٩٧٩ .

خامساً : اللجنة : اللجنة التحقيقية التي يشكلها الوزير او رئيس الدائرة لإغراض هذا القانون .

The text of this article was repealed by virtue of Article (3) of the First Amendment Law to the State Employees Discipline Law And the Socialist Sector No. (14) for the year 1991, and No. 5 for the year 2008, and became as follows:

الغى نص هذه المادة بموجب المادة (٣) من قانون التعديل الاول لقانون انضباط موظفي الدولة والقطاع الاشتراكي رقم (١٤) لسنة ١٩٩١ ، رقمه ٥ لسنة ٢٠٠٨ ، واصبح على الشكل التالي:

First: The provisions of this law shall apply to all state and public sector employees.

Second: Members of the armed forces, internal security forces and the intelligence service are not subject to the provisions of this law

اولاً : تسري احكام هذا القانون على جميع موظفي الدولة والقطاع العام .

ثانياً: لا يخضع لإحكام هذا القانون منتسبو القوات المسلحة وقوى الأمن الداخلي وجهاز المخابرات

The National Committee, judges, and members of the public prosecution, unless there is a provision in their laws to enforce its provisions.Old text:

First: The provisions of this law shall apply to all employees of the state and the socialist sector.

الوطني والقضاة واعضاء الادعاء العام الا اذا وجد في قوانينهم نص يقضي بتطبيق احكامه .

النص القديم:

اولاً : تسري احكام هذا القانون على جميع موظفي الدولة والقطاع الاشتراكي .

Second: The members of the presidential office, the armed forces and the internal security forces are not subject to the provisions of this law

The intelligence service, the Military Industrialization Authority, judges and members of the public prosecution, unless it is found in their laws A text that enforces its provisions

ثانياً : لا يخضع لإحكام هذا القانون منتسبو ديوان الرئاسة والقوات المسلحة وقوى الأمن الداخلي

وجهاز المخابرات وهيئة التصنيع العسكري والقضاة واعضاء الادعاء العام الا اذا وجد في قوانينهم نص يقضي بتطبيق احكامه